tractandae, mallei, forcipes, mortarium ligneum, tundendo vitro et cornu exusto, quibus ad duranda opera utitur, accommodatum, atque dolium et ipsum durandis ac restinguendis iis destinatum.

[4] Incisiones modo crassiores, modo subtiliores, chalybi illatae, caestrorum ope fiunt varii generis.

[5] Primum ad unam omnes laevigantur et deinde ictus patiuntur decussatimque feriuntur ad artis normam.

[6] Ad indurandas limas radulasque, ubi praecipue dexteritatem ejus spectare licet, pulvere quodam utitur, quod arcani loco habetur.

[7] Pulvere hoc conspergit limam candefactam, idque tantisper continuat, dum flammam non amplius concipiat.

[8] Quo facto limae apicem aquae frigidiori indit, sensim immergit et denique ad dolii fundum eam delabi sinit.

[9] Interjectis aliquot momentis exemtam sub oculorum examen vocat.

[10] Quae quum satis indurata fuerit, olivarum oleo eam illinit, eoque impĕdit, quo minus rubiginem contrăhat.

[11] Lima vel radula continuo usu nimis detrita denuo a limario inciditur.

317.

Tapeten, Teppiche und die Seidenstickerei.

Tapestry, carpet, and embroidery on silk.

La tapisserie et la broderie en soie.

It is an ancient custom to cover the wall with tapestry.

The magnificent apartments of Princes and noblemen are covered with silk and velvet.

The rooms are often tapestried in such a manner, that the walls are covered with linen, and painted with landscapes and historical subjects.

Formerly tapestry of

[1] Es ist eine alte Gewohnheit, die Wände mit Tapeten zu verzieren.

[2] Die Prachtzimmer der Fürsten und großen Herren werden mit Seidenzeugen und Sammt ausgeschlagen.

[3] Oft tapezirt man auch die Zimmer so, daß man die Wände mit Leinwand überzieht, und mit Landschaften und historischen Vorstellungen bemalt.

[4] Ehedem waren auch

La coutume de tapisser les chambres est fort ancienne.

Les appartemens de luxe des princes se tapissent en étoffes de soie et en velours.

Souvent aussi on tapisse les murs en les couvrant de toiles, sur lesquelles on peint des paysages et des tableaux.

Les tapisseries de

printed linen was in vogue.

The paper hangings of which there is great variety, is a discovery of later times.

The oil cloth recommends itself on account of its durability.

The carpet manufacturer furnished with a working table, and colour box, prepares from wool, cotton, and linen threads, covers, curtains, tapestry, with which the apartments are hung, and all kinds of carpets.

The embroiderer accomplishes with the needle, sowing and stiching silk, the same as the painter with brush and colours.

He must therefore well understand light and shadow, the deepenings and the raisings in the picture.

They embroider fringed altar coverings, stoles, chancel robes, Roman catholic mass robes, royal robes, tents, horse trappings, standards colours, and the uniform for military and civil officers.

The artificial weaver adorns his cloth

Tapeten von gedruckter Leinwand gewöhnlich.

5 Die Papiertapeten, wovon es eine große Mannigfaltigkeit giebt, sind eine Erfindung neuerer Zeiten.

6 Die Wachstuchtapeten empfehlen sich durch ihre Dauerhaftigkeit.

7 Der Teppichmacher, der mit einem Wirkstuhl und Farbkessel versehen ist, verfertigt aus wollenem, baumwollenem und leinenem Garn Decken, Umhänge, Tapeten, womit die Gemächer behängt werden, und alle Arten von Teppichen.

8 Die Seidensticker verrichten mit der Nadel und Näh- und Steppseide, was die Maler mit Pinseln und Farben thun.

9 Daher müssen sie Licht und Schatten, Vertiefung und Erhöhung in der Malerei wohl verstehen.

10 Sie sticken gefranzte Altardecken, Stolen und Chormäntel, Meßgewänder, Königsmäntel, Gezelte, Pferdedecken, Standarten und Fahnen, und die Uniformen für Offiziere und Beamte.

11 Die Kunstweber zieren ihr Gewebe mit

toiles peintes étaient autrefois en usage.

Les tapisseries de papier, qui sont de plusieurs sortes, ont été inventées de nos jours.

Les tapisseries de toile cirée se recommandent surtout par cela qu'elles durent long-temps.

Avec un métier où se trouve une chaudière remplie de couleurs, le tapissier fait, avec du fil de laine, de coton et de lin, des couvertures, des rideaux, des tapis dont on tend les appartemens.

Avec l'aiguille, du fil à coudre et à piquer, les brodeurs en soie exécutent ce que les peintres font avec les pinceaux et les couleurs.

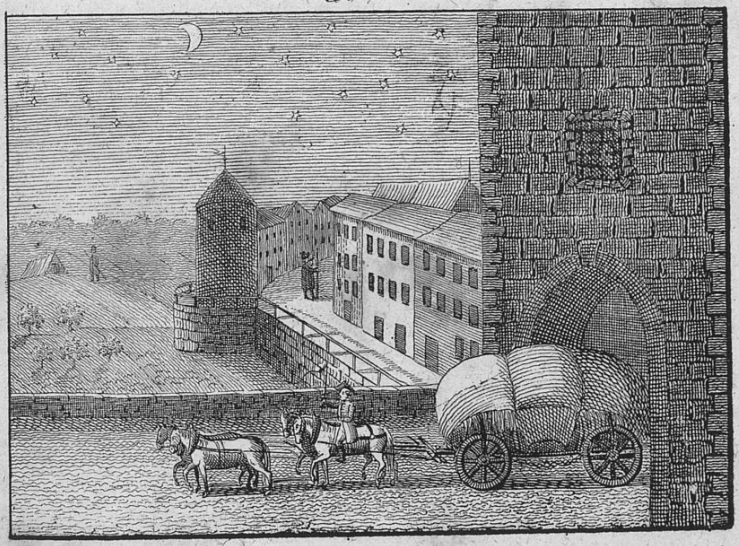
C'est pourquoi ils doivent bien connaître la lumière et les ombres, l'enfoncement et l'élévation.

Ils brodent des parements d'autel, des stoles et des aubes, des chasubles, des manteaux pour les rois, des tentes, des caparaçons, des étendards et des drapeaux, et les uniformes pour les officiers civils et militaires.

Les tisserands artistes ornent leurs tis-

317.

318.



with various beautiful figures.

allerlei schönen Figuren.

sus de toutes sortes de belles figures.

Tapetes, aulaea et phrygium opus.

[1] Jam vetus est mos, ut parietas tapetibus et aulaeis ornentur.

[2] Magnifica principum et magnatum conclavia pannis sericis et holosericis vestiuntur.

[3] Saepe hoc modo exornantur, ut parietes linteo obducti a pictoribus regionibus atque historiis depingantur.

[4] In usu quondam fuerunt aulaea lintea eademque tincta.

[5] Tapetum chartaceorum, quorum maxima est varietas, inventio recentiori aetati debetur.

[6] Quae parari e linteo cerato solent aulaea, commendantur stabilitate.

[7] Aulaeorum artifex, scammno textorio et aheno tinctorio instructus, e filis laneis, xylinis et linteis stragulas, peristromata, tapetes, quibus conclavia vestiuntur, omniaque aulaeorum genera conficit.

[8] Phrygiones acu et filis sericis ac duplicatis idem conficiunt, quod pictores penicillis et coloribus praestant.

[9] Inde necesse est, lumen et umbram, recessum et eminentiam picturae probe calleant.

[10] Pingunt enim acu mappas altari insternendas, stolas et amicula sacerdotalia, vestes liturgicas, regum pallia, tentoria, dorsualia, labăra ac signa, et vestes praefectorum militarium atque civilium.

[11] Qui opera venustiora conficiunt textores, telas suas variis figuris elegantibus ornant.

318.

Der Fuhrmann, der Nachtwächter und der Feldhüter.

The coachman, Watchman, and the field guardian.

Le voiturier, le garde de nuit et le garde champêtre.

A heavy wagon is harnessed with four, six or eight horses.

The carman with his whip in his hand, and clothed in his smock frock, sits on the saddle horse.

[1] Ein Lastwagen ist mit vier, sechs oder acht Pferden bespannt.

[2] Der Fuhrmann, mit seiner Peitsche in der Hand und mit seinem Kittel angethan, sitzt auf dem Sattelpferde.

On attèle quatre, six ou huit chevaux à un chariot.

Le roulier, le fouet à la main et vêtu de sa blouse, monte le cheval de selle.